

## Supplementary Materials

**Table S1: Systematic Map**

No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
1	Neuman and Koskinen (1992)	Not Reported /English	Mixed	Input Hypothesis (Krashen, 1985)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Children's television	Intralingual Caption	Receptive Form; Receptive Meaning; Receptive Use
2	Danan (1992)	Not Reported /English	Not Reported	Dual Coding Theory (Paivio, 1971)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Instructional Video	Interlingual Standard Subtitle; Interlingual Reversed Subtitle Intralingual Subtitle; Interlingual Reversed Subtitle	Productive Meaning
3	Koolstra and Beentjes (1999)	Dutch /English	Mixed	Input Hypothesis (Krashen, 1985)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Documentary	Interlingual Standard Subtitle	Receptive Form; Receptive Meaning
4	Linebarger (2001)	Not Reported /English	A (Beginner)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Children's television	Intralingual Caption	Receptive Form

No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
5	Stewart and Pertusa (2004)	English /Spanish	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Movie	Intralingual Subtitle; Interlingual Subtitle	Receptive Meaning
6	Harji et al. (2010)	Iranian /English	C (Advanced)	Input Hypothesis (Krashen, 1985); Dual Coding Theory (Paivio, 1971)	Quantitative experimental	Standardized test*; Delayed posttest	Instructional Video	Intralingual Subtitle	Receptive Meaning
7	Perego et al. (2010)	Italian /Hungarian	Not Reported	Input Hypothesis (Krashen, 1985)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Movie	Interlingual Standard Subtitle	Receptive Form
8	Winke et al. (2010)	Mainly English (99.3%)/Mixed	Not Reported	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Documentary	Intralingual Subtitle	Productive Meaning

No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
9	Bisson et al. (2011)	English / Dutch	A (Beginner) *	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Movie	Intralingual Subtitle; Interlingual Standard Subtitle; Interlingual Reversed Subtitle	Receptive Form
10	Lwo and Lin (2012)	Chinese /English	Mixed	Dual Coding Theory (Paivio, 1971);Generative Theory of Multimedia Learning (Mayer, 2001)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Flash Animation	Interlingual Standard Subtitle; Intralingual Subtitle; Bilingual Subtitle	Receptive Meaning; Receptive Use
11	Čepon (2013)	Slovenian /English	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Movie	Interlingual Reversed Subtitle	Receptive Form;
12	BavaHarji et al. (2014)	Not Reported /English	B (Intermediate)	Multiple-channel theory (Hsia, 1971); Dual Coding theory	Quantitative experimental	Mixed test; Pretest; Immediate posttest	Instructional Video	Intralingual Caption	Productive Meaning; Productive Use

---

(Paivio, 1971)

---

No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
13	Ina (2014)	Greek /Italian	Not Reported	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Animation	Intralingual Subtitle	Receptive Meaning; Receptive Form
14	Perez et al. (2014)	Dutch /French	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	News Clip	Intralingual Caption: Full Caption; Keyword Caption; Full caption with highlighted keywords	Receptive Form; Receptive Meaning; Productive Meaning
15	Aidinlou (2016)	Not Reported /English	C (Advanced)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Mixed posttest	TV series	Intralingual Subtitle	Not Reported#
16	Birulés-Muntané and Soto-Faraco (2016)	Romance /English	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	TV series	Intralingual Subtitle; Interlingual Standard Subtitle	Receptive Meaning

No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
17	Mohsen (2016)	Arabic /English	A (Beginner)	Dual Coding Theory (Paivio, 1971); Cognitive Theory of Multimedia Learning (Mayer, 1997)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Mixed posttest	Animation	Intralingual Glossed Caption; Glossed Transcript	Productive Form; Productive Meaning
18	Peters et al. (2016)	Dutch /English	Not Reported	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Documentary	Intralingual Subtitle; Interlingual Subtitle	Receptive Form; Productive Meaning
		Mainly Dutch (61.1%) /English					TV series		Receptive Form; Productive Form; Receptive Meaning

No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
19	Sirmandi and Sardareh (2016)	Iranian /English	B (Intermediate)	Dual Coding Theory (Paivio, 1971)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	News Clip	Intralingual Subtitle	Receptive Meaning
20	Ashcroft et al. (2018)	Japanese /English	A (Beginner)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Movie	Intralingual Subtitle	Productive Form; Receptive Meaning
21	Chen et al. (2018)	Chinese /English	Mixed	Dual Coding Theory (Paivio, 1971); Cognitive Theory of Multimedia Learning (Mayer, 1997)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Delayed posttest	Animation	Intralingual Subtitle	Receptive Form; Receptive Meaning
22	Hsu (2018)	Chinese /English	B (Intermediate)	Dual Coding Theory (Paivio, 1971)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Mixed posttest	TV series	Intralingual Subtitle; Intralingual Glossed Keyword Subtitle	Productive Form; productive Meaning; Receptive

									Meaning
No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
23	Perez et al. (2018)	Dutch /French	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	News Clip	Intralingual Full Subtitle; Intralingual Keyword Subtitle; Intralingual Glossed Keyword Subtitle	Receptive Form; Receptive Meaning; Productive Meaning
24	Teng (2018)	Chinese /English	B (Intermediate) *	Dual Coding Theory (Paivio,1971); Working Memory Model (Baddeley, 1986); Multimedia Principle (Fletcher&Tobia, 2005)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Documentary *	Intralingual Full Caption; Intralingual Keyword Caption	Receptive Form; Receptive Meaning; Productive Meaning

No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
25	Fang et al. (2019)	Chinese /English	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest posttest	Documentary	Intralingual Subtitle; Bilingual Subtitle; Intralingual and Bilingual Subtitle	Receptive Form; Receptive Meaning; Productive Meaning
26	Peters (2019)	Dutch /English	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	Documentary	Intralingual Subtitle; Interlingual Standard Subtitle	Receptive Form; Productive Meaning
27	Perez (2019)	Dutch /French	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Documentary	I Intralingual Subtitle	Receptive Form; Receptive Meaning
28	Pujadas and Muñoz (2019)	Catalan-Spanish /English	Mixed	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Immediate posttest	TV series	Intralingual Subtitle; Interlingual Subtitle	Receptive Form; Productive Form; Productive Meaning



No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
29	Suárez and Gesa (2019)	Catalan Spanish /English	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Pretest; Delayed posttest	TV series	Intralingual Subtitle	Intralingual Subtitle
30	Teng (2019)	Chinese/ English	B (Intermediate)	Dual Coding Theory (Paivio,1971); Generative Theory of Multimedia Learning (Mayer,2001)	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	Flash Animation	Intralingual Full Caption; Intralingual Keyword Caption	Receptive Form; Productive Form; Receptive Meaning; Productive Meaning
31	Wang (2019)	Chinese /English	Mixed	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	TV series	Intralingual Subtitle; Interlingual Subtitle; Bilingual Subtitle	Productive Meaning
32	Alharthi (2020)	Arabic /English	Mixed	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Delayed	Movie	Intralingual Subtitle	Receptive Meaning; Productive

posttest									Meaning
No.	Study	L1/L2	Proficiency Level	Theoretical Framework	Methodology	Measures	Input Medium	Input Mode	Assessed Vocabulary Knowledge
33	Fievez et al. (2020)	Dutch /French	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Immediate posttest	News Clip	Intralingual Subtitle; Interlingual Standard Subtitle	Receptive Form; Productive Meaning; Receptive Meaning
34	Sinyashina (2020)	Spanish /English	B (Intermediate)	Not Reported	Quantitative experimental	Researcher-designed test; Delayed posttest	TV series	Intralingual Subtitle	Receptive Form; Receptive Meaning; Productive Use

*Note.* Information with the symbol "\*" represents the data was not provided in the paper but instead was provided by the paper's author

Information with the symbol "#" represents the data was not provided in the paper and could not be retrieved after attempting contact with the paper's author

## References (Primary Studies)

- Aidinlou, N. A. (2016). Short-term and long-term retention of vocabulary through authentic subtitled videos. *Advances in Language and Literary Studies*, 7(5), 14-22. <https://doi.org/10.7575/aiac.all.v7n.5p.14>
- Alharthi, T. (2020). Can adults learn vocabulary through watching subtitled movies? An experimental corpus-based approach. *International Journal of English Language and Literature Studies*, 9(3), 219-230. <https://doi.org/10.18488/journal.23.2020.93.219.230>
- Ashcroft, R. J., Garner, J., & Hadingham, O. (2018). Incidental vocabulary learning through watching movies. *Australian Journal of Applied Linguistics*, 1(3), 135-147. <https://doi.org/10.29140/ajal.v1n3.89>
- BavaHarji, M., Kamal Alavi, Z., & Letchumanan, K. (2014). Captioned instructional video: Effects on content comprehension, vocabulary acquisition and language proficiency. *English Language Teaching*, 7(5), 1-16. <https://doi.org/10.5539/elt.v7n5p1>
- Birules-Muntane, J., & Soto-Faraco, S. (2016). Watching subtitled films can Help learning foreign languages. *PLoS One*, 11(6), 1-10. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0158409>
- Bisson, M.-J., Van Heuven, W. J. B., Conklin, K., & Tunney, R. J. (2011). Processing of native and foreign language subtitles in films: An eye tracking study. *Applied Psycholinguistics*, 35(2), 399-418. <https://doi.org/10.1017/s0142716412000434>
- Čepon, S. (2013). Effective Use of the Media: Video in the Foreign Language Classroom. *Medijska Istraživanja: Znanstveno-stručni Časopis Za Novinarstvo I Medije*, 19(1), 83-104. <https://hrcak.srce.hr/105681>
- Chen, Y.-R., Liu, Y.-T., & Todd, A. G. (2018). Transient but effective? Captioning and adolescent EFL learners' spoken vocabulary acquisition. *English Teaching & Learning*, 42(1), 25-56. <https://doi.org/10.1007/s42321-018-0002-8>
- Danan, M. (1992). Reversed subtitling and dual coding theory: New directions for foreign-language instruction. *Language Learning*, 42(4), 497-527. <https://doi.org/10.1111/j.1467-1770.1992.tb01042.x>
- Fang, F., Zhang, Y., & Fang, Y. (2019). A comparative study of the effect of bilingual subtitles and English subtitles on college English teaching. *Revista de Cercetare si Interventie Sociala*, 66, 59-74. <https://doi.org/10.33788/rcis.66.4>
- Fievez, I., Perez, M. M., Cornillie, F., & Desmet, P. (2020). Vocabulary learning through viewing captioned or subtitled videos and the role of learner- and word-related factors. *CALICO Journal*, 37(3), 233-253. <https://doi.org/10.1558/cj.39370>
- Harji, M. B., Woods, P. C., & Alavi, Z. K. (2010). The effect of viewing subtitled videos on vocabulary learning. *Journal of College Teaching & Learning* 7(9), 37-42. <https://doi.org/10.19030/tlc.v7i9.146>
- Hsu, H.-T. (2018). Incidental professional vocabulary acquisition of EFL business learners effect of captioned video with glosses. *JALT CALL Journal*, 14(2), 119-142. <https://doi.org/10.29140/jaltcall.v14n2.227>
- Ina, L. (2014). Incidental foreign-language acquisition by children watching subtitled television programs. *The Turkish Online Journal of Educational Technology*, 13(4), 81-87. <http://www.tojet.net/articles/v13i4/1349.pdf>
- Koolstra, C. M., & Beentjes, J. W. J. (1999). Children's vocabulary acquisition in a foreign language through watching subtitled television programs at home. *Educational Technology Research and Development*, 47(1), 51-60. <https://doi.org/10.1007/bf02299476>
- Linebarger, D. L. (2001). Learning to read from television: The effect of using captions and narration. *Journal of Educational Psychology*, 93(2), 288-298. <https://doi.org/10.1037/0022-0663.93.2.288>
- Lwo, L., & Lin, M. C.-T. (2012). The effects of captions in teenagers' multimedia L2 learning. *ReCALL*, 24(2), 188-208. <https://doi.org/10.1017/s0958344012000067>
- Mohsen, M. A. (2016). Effects of help options in a multimedia listening environment on L2 vocabulary acquisition. *Computer Assisted Language Learning*, 29(7), 1220-1237. <https://doi.org/10.1080/09588221.2016.1210645>

- Neuman, S. B., & Koskinen, P. S. (1992). Captioned television as comprehensible input: Effects of incidental word learning from context for language minority students. *Reading Research Quarterly*, 27(1), 94-106. <https://www.jstor.org/stable/747835>
- Perego, E., Missier, F. D., Porta, M., & Mosconi, M. (2010). The cognitive effectiveness of subtitle processing. *Media Psychology*, 13(3), 243-272. <https://doi.org/10.1080/15213269.2010.502873>
- Perez, M. M. (2019). Pre-learning vocabulary before viewing captioned video: An eye-tracking study. *The Language Learning Journal*, 47(4), 460-478. <https://doi.org/10.1080/09571736.2019.1638623>
- Perez, M. M., Peters, E., Clarebout, G., & Desmet, P. (2014). Effects of captioning on video comprehension and incidental vocabulary learning. *Language Learning & Technology*, 18(1), 118-141. <https://doi.org/10.10125/44357>
- Perez, M. M., Peters, E., & Desmet, P. (2018). Vocabulary learning through viewing video: The effect of two enhancement techniques. *Computer Assisted Language Learning*, 31(1-2), 1-26. <https://doi.org/10.1080/09588221.2017.1375960>
- Peters, E. (2019). The effect of imagery and on-screen text on foreign language vocabulary learning from audiovisual input. *TESOL Quarterly*, 53(4), 1008-1032. <https://doi.org/10.1002/tesq.531>
- Peters, E., Heynen, E., & Puimège, E. (2016). Learning vocabulary through audiovisual input: The differential effect of L1 subtitles and captions. *System*, 63, 134-148. <https://doi.org/10.1016/j.system.2016.10.002>
- Sinyashina, E. (2020). Watching captioned authentic videos for incidental vocabulary learning: Is it effective? *Nordic Journal of English Studies*, 19(1), 28-64. <https://doi.org/10.35360/njes.539>
- Sirmandi, E. H., & Sardareh, S. A. (2016). The effect of BBC world clips with and without subtitles on intermediate EFL learners' vocabulary development. *Malaysian Online Journal of Educational Sciences*, 4(4), 61-69. <https://mojes.um.edu.my/index.php/MOJES/article/view/12674/8159>
- Stewart, M. A., & Pertusa, I. (2004). Gains to language learners from viewing target language closed-captioned films. *Foreign Language Annals*, 37(3), 438-442. <https://doi.org/10.1111/j.1944-9720.2004.tb02701.x>
- Suárez, M. d. M., & Gesa, F. (2019). Learning vocabulary with the support of sustained exposure to captioned video: Do proficiency and aptitude make a difference? *The Language Learning Journal*, 47(4), 497-517. <https://doi.org/10.1080/09571736.2019.1617768>
- Teng, F. (2018). Incidental vocabulary learning for primary school students: The effects of L2 caption type and word exposure frequency. *The Australian Educational Researcher*, 46(1), 113-136. <https://doi.org/10.1007/s13384-018-0279-6>
- Teng, F. (2019). The effects of video caption types and advance organizers on incidental L2 collocation learning. *Computers & Education*, 142(1), 1-14. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2019.103655>
- Wang, Y.-C. (2012). Learning L2 vocabulary with American TV drama from the learner's perspective. *English Language Teaching*, 5(8), 217-225. <https://doi.org/10.5539/elt.v5n8p217>
- Wang, Y. (2019). Effects of L1/L2 captioned TV programs on students' vocabulary learning and comprehension. *CALICO Journal*, 36(3), 204-224. <https://doi.org/10.1558/cj.36268>
- Winke, P., Gass, S., & Sydorenko, T. (2010). The effects of captioning videos used for foreign language listening activities. *Language Learning & Technology*, 14(1), 65-86. <https://doi.org/10.125/44203>

## References (Theoretical Frameworks)

- Baddeley, A. D. (1986). *Working Memory*. Oxford University Press.
- Fletcher, J. D., & Tobias, S. (2005). The multimedia principle. In R. E. Mayer (Ed.), *The Cambridge handbook of multimedia learning* (pp. 117-133). Cambridge University Press.

<https://doi.org/10.1017/CBO9780511816819.008>

Hsia, J. (1971). The information capacity of modality and channel performance. *Audio Visual Communication Review*, 19(1), 51-75. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.1007/BF02768431>

Krashen, S. D. (1985). *The input hypothesis: Issues and implications*. Longman. <https://doi.org/10.2307/414800>

Mayer, R. (1997). Multimedia learning: Are we asking the right questions? *Educational Psychologist*, 32(1), 1-19. [https://doi.org/10.1207/s15326985ep3201\\_1](https://doi.org/10.1207/s15326985ep3201_1)

Mayer, R. E. (2001). *Multimedia Learning*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139164603>

Paivio, A. (1979). *Imagery and Verbal Processes*. Psychology Press. <https://doi.org/https://doi.org/10.4324/9781315798868>